

LIST OF CONTRIBUTORS

ALVÁREZ DÍAZ, Carolina - She holds a double degree in Translation and Interpreting (English-French and English-German) and a Master in Marketing and International Trade, both from the Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. She has presented different papers in numerous International Conferences and has some book chapters in reputable publishers. She is currently working on her PhD, that focuses on translation and interpreting in international trade between the Canary Islands and West African countries, with special emphasis on languages involved, documents arising from an international transaction as well as communicative situations. Email: alvarezdiazcarolina@gmail.com.

CAMPS, Assumpta - Full Professor at the University of Barcelona, and Chair of Italian Philology (Faculty of Philology and Communication). Her research interests are mainly Translation Studies, Reception of Italian Literature in the Hispanic field, and Contemporary Italian Literature. She is the author of several volumes, including *El Decadentismo italiano en la literatura catalana* (2010), *Italia en la prensa periódica durante el franquismo* (2014), *Traducción y recepción de la literatura italiana* (2014) and *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX* (2015). Among the books she has edited, we will mention *Literary Translation in the Contemporary Age* (2008), *Translation and Multiculturalism* (2008) and *La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura y cultura* (2012). She is also the author of more than a hundred articles and papers in mostly international conferences; as well as coordinator of the "CRET - Grup de Recerca Consolidat sobre Estudis de Traducció i Multiculturalitat" (UB). She has been a member of the Executive Board of the "International Comparative Literature Association" (ICLA) for years (2004-2010). Since 2013 she is Vice President of the ICLA's "Translation Committee".

CASCALES SERRANO, Miguel Ángel – He is a researcher and member of the teaching staff (in the English profile) of the Translation and Interpreting Department of the University of Malaga. Likewise, he is a Sworn Translator-Interpreter of English and a Sworn Translator of French in Spain and Belgium and has worked uninterruptedly as a translator specializing in legal, medical, and pharmaceutical texts both on staff and on his own. His lines of research revolve fundamentally around the use of neutral Spanish in translation and legal and sworn translation. Contact email: macascales@uma.es.

GALANES SANTOS, Iolanda – PhD in Galician Philology from the University of Santiago de Compostela. She did postgraduate studies at the University of Laval (Quebec). She is Professor in the Department of Translation and Linguistics at the University of Vigo. Her research is focused mainly on two lines of research, one related to specialized translation and terminology, and the other on the study of literary translation in Galicia, in which her research is part of the Bitraga Group of the University of Vigo. Among her most noteworthy results are the elaboration of the Virtual Catalog of Galician Translation, and her participation in international conferences, articles, and analysis chapters on the relations of the Galician literary system with other literatures. She has also collaborated in the production of specialized international dictionaries and is the author (and/or co-editor) of 5 monographs. She currently develops her teaching activity in the Translation and Interpreting degree at the University of Vigo. Email: iolag@uvigo.es. (ORCID 0000-0002-6149-6068).

KOSTANDA, Iryna – PhD in Philological Sciences, Associate Professor in the Department of Chinese Philology of Kyiv National Linguistic University. She holds a degree in Language and Literature (English, Chinese) of the Kramatorsk Institute of Economics and Humanities. PhD in philological sciences since 2014. The main areas of research are the History of Chinese literature, Chinese poetry and linguistics of the Chinese language. In her scientific portfolio, she has more than 45 published scientific works, among which 18 – are from 2018 to 2022. Since

2020, Iryna Kostanda is studying and working in the doctoral program on her doctoral dissertation on the topic of codification in Chinese Wényán and Báihuà languages.

LASA ÁLVAREZ, Begoña – “Profesora contratada doctora” at the Faculty of Education Sciences (Universidade da Coruña). She holds a degree in Hispanic Philology and a PhD in English Philology with a doctoral dissertation on the reception in Spain of the 18th century English novel written by women. Her academic interests focus on women writers of the 18th and 19th centuries, literary and cultural exchanges between Spain and the Anglo-Saxon world, and the teaching of language and literature, on which she has published many articles in international journals, such as *Nineteenth-Century Prose*, *Sederi-Yearbook*, *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo*, *Women's Writing*, *ELOPE*, *Journal of War and Culture Studies*, *Oceánide* or *ES Review*. *Spanish Journal of English Studies*, and chapters in monographs edited by Rodopi-Brill, Trea, Peter Lang, Honoré Champion, Routledge, and Springer. She has also published a monographic work entitled *British novelists of the 18th century in Spain* (Arcibel, 2017 and Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2022). (ORCID 0000-0002-8045-3557).

LÓPEZ-NARVÁEZ, Julia – Assistant Professor in the Department of English Studies at the Complutense University of Madrid (UCM). She holds a degree in Translation and Interpreting from the Autonomous University of Madrid. During that stage, she was an Erasmus student at Heriot Watt University (Edinburgh). She also holds a master's degree in Literary Translation from the UCM. Since 2018 she is a doctoral candidate in the English Linguistics program at the UCM. Her current research focuses on the perception and construction of the Victorian stereotype of the *fallen woman*. Her areas of interest include cognitive linguistics and historical sociolinguistics, with a special focus on the construction and conceptualization of identity and stereotypes.

LÓPEZ RICO, Ana – PhD in Book Science and Writing from Unistrapg. Assistant Professor of Spanish Language and Translation at the University of Siena and translator. Winner of the

international prize "Il tempo della poesia" (Giovanni Pascoli Foundation, 2012), for her final project and author of the anthology *Fragments of Giovanni Pascoli*, Ars Poetica, Oviedo, 2018. ISBN: 9788417691240. Winner of the "Prize Giovanni Pascoli 2016-2019" for the best doctoral dissertation, awarded by the Pascoliana Academy by unanimous vote. She is also a Corresponding Academician of the Pascoliana Academy since January 2020. (ORCID 0000-0002-7663-9746).

SÁNCHEZ FLORES, Soledad - Graduated in Hispanic Philology from the University of Granada, where she also completed a Master in Latin American Studies. She has been linked to the LETRAL R+D+i Project with a FPU contract, from which her doctoral dissertation derives: "The value of Brazilian literature in Spain: transatlantic crossings in the 21st century" (CUM LAUDE, International Doctorate). She has carried out several research stays at the Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ). The results of those research stays are reflected in international presentations and various articles published in impact journals, such as *Ínsula*, *Kamchatka*, *LETRAL* or *TRANS de Traductología*. She has been part of the research team for projects such as "ECOEDIT" and "Beginnings of the Latest Latin American Literature", directed by Ana Gallego Cuiñas. She currently combines her teaching work with specialized research in Brazilian literature and its translation in Spain.

SÁNCHEZ-VERDEJO PÉREZ, Francisco Javier - He holds a BA and a PhD. In 2009 he was awarded a scholarship at St. Joseph's College in Dublin. In 2014 he was appointed to participate in the Program "Pestalozzi", of the European Council. He has collaborated in several International Conferences, such as "Plurilingualism and Interculturality in the European Educative Context"; Programme ERASMUS+. At the end of 2020 he was appointed Honorary Professor at the Catholic University of New Spain (UCNE). In June 2021 he was elected Corresponding Academician of the International Academy of Social Sciences. He has just been elected

Member of the Council of the prestigious “Jean Monnet” Foundation. Email: fjsanchezverdejo@valdepenas.uned.es.

SERRA PFENNIG, Isabel – She holds a degree in German Philology and Italian Philology from the Complutense University of Madrid, and PhD in German Philology. She is Professor of German at the University of the Balearic Islands. Her lines of research are classified between German language, literature and culture, and translation, as well as linguistics applied to specific purposes (such as tourism and business administration).

TAN, Ying – PhD in Humanities from the Carlos III University of Madrid. Her doctoral dissertation, defended in 2022, was funded by the National Scholarship Council of China. She is currently a postdoctoral researcher at Beijing Language and Culture University. Her lines of research focus mainly on literary translation, feminist translation, gender studies, empathy studies, etc. Email: tanying35@outlook.com.

VARGAS CASTRO, Ericka – Professor at the University of Costa Rica (Department of Linguistics of the School of Philology, Linguistics and Literature) and Researcher at the Institute of Linguistic Research (INIL) of the University of Costa Rica. Her areas of interest include translation studies, systemic-functional grammar, academic writing, pragmatics, discourse analysis and comparative grammar. Her most recent research project is number 745-C1-002 and is entitled “*Fake orality*” in the translation of short stories by Carmen Lyra. From this, the article called: “Pragmatic-textual marks of orality in *Los cuentos de mi tía Panchita* and its translation from Spanish to English” was published in February 2022 in *Entreculturas*. In October 2022, she also presented the paper: “Expressive-affective procedures as traits of “feigned orality” in *Los cuentos de mi tía Panchita* and their translation into English” at the VI International Congress of Linguistics and Literature organized by the University from Santander. (ORCID 0000-0003-1271-6260).

“Transfer” XVIII: 1 (2023), pp. 306-311. ISSN: 1886-5542

© Transfer, 2023



311